

# Projet LECTURE/ COMPRÉHENSION

Je lis, tu lis, nous comprenons

Cycle 3

Circonscription Arcachon Nord

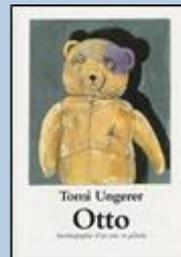
# Projet LECTURE/COMPRÉHENSION

## cycle 3

## 2012-2013

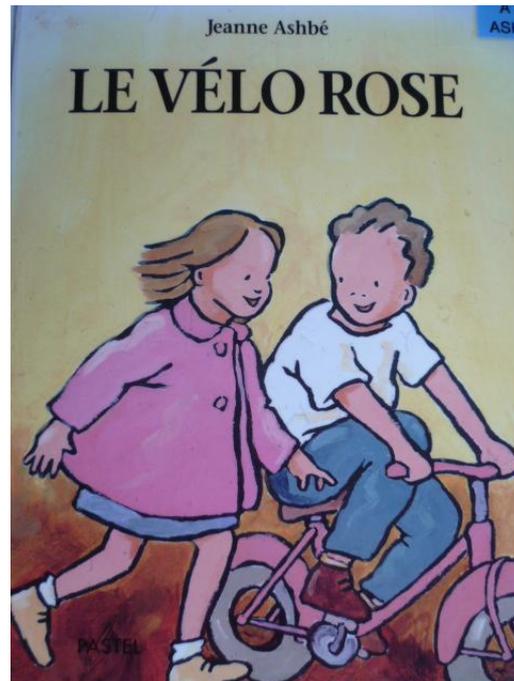


Je lis, tu lis, nous comprenons



# LE VÉLO ROSE

de Jeanne Ashbé



**Une autre façon de parler de la guerre aux élèves ?**

## LIRE DES TEXTES RESISTANTS

- Aller interroger l'implicite (*Qui sont-ils ?*)
- Combler les blancs narratifs (*Que font-ils ?*)
- Reconstruire les ellipses (*Où sommes-nous et pourquoi ?*)
- Reconstituer la chronologie du récit (*Quand se déroule l'histoire ?*)
- Décoder la mise en page et le lien texte/image (*Que dit l'image que ne dit pas le texte ?*)
- Accéder au sens caché (*De quoi s'agit-il ?*)

***"Maintenant ce n'est plus comme avant, Le bruit du vent chante dans les oreilles de Zoran". Avant c'était la guerre et Zoran a dû fuir son pays. Maintenant, Zoran roule sur son vélo dans la ville rouge. Ça lui met du vent doux dans les oreilles. Mais, il y a Rose qui est encore triste. Zoran l'aidera pour que le vent doux revienne aussi dans son cœur.***

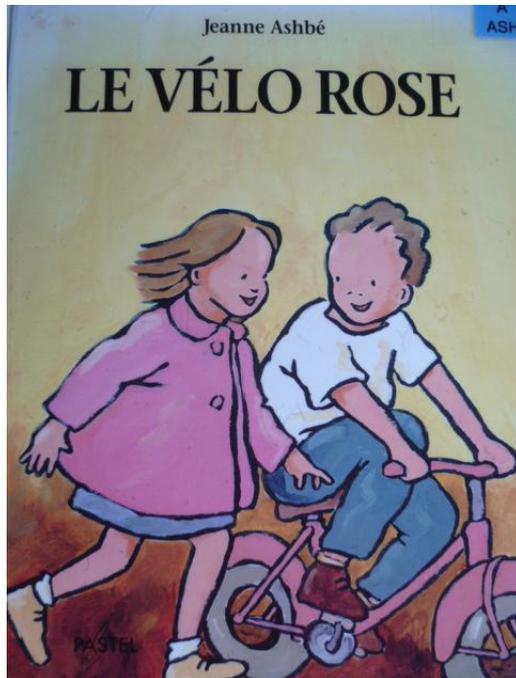
## Quelles démarches pour l'élève-lecteur ?

- Rechercher des indices dans le texte et les images
- Repérer les personnages et leurs caractéristiques
- Se nourrir de ses références culturelles et de ses propres représentations mentales (horizons de référence)
- Poser des repères d'espace et de temps
- Construire une représentation de la chronologie des événements évoqués

➤ Jeanne Ashbé joue sur l'identification possible du lecteur aux jeunes héros tout à la fois proches par l'âge et différents par l'histoire.

### Analysons la première de couverture

- Peut-on déduire le thème de l'album à partir du titre ?
- Peut-on le déduire à partir de l'image ?
- Emettre des hypothèses avec la classe



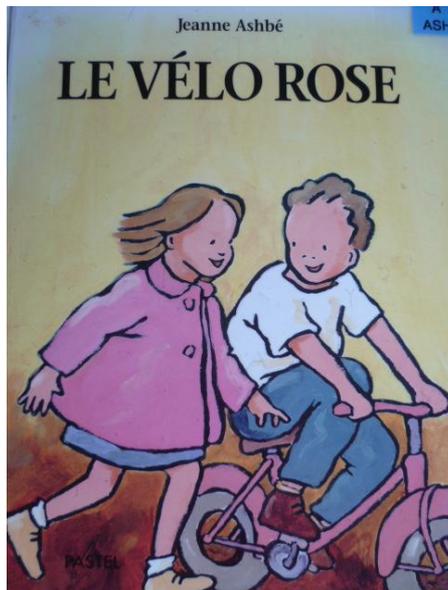
- Un titre plutôt neutre, voire gai : l'adjectif rose renvoie à quelque chose de doux, de tendre, d'agréable, à une période heureuse :
  - « *Voir la vie en rose* »
- Le vélo dessiné : quelle symbolique ? La bicyclette est synonyme de liberté (ex : dans Rouge Braise de Rolande Causse où le vélo est un instrument à la fois de liberté et de résistance)
- L'image nous offre deux enfants aux visages rieurs. Le manteau rose de la fillette confirme l'atmosphère heureuse.
- L'arrière plan ou fond d'image, jaune éclatant , symbolise la lumière vive, le soleil. Des couleurs chaudes pour des jours heureux.

## Rechercher des indices dans le texte et les images

### **Première conclusion :**

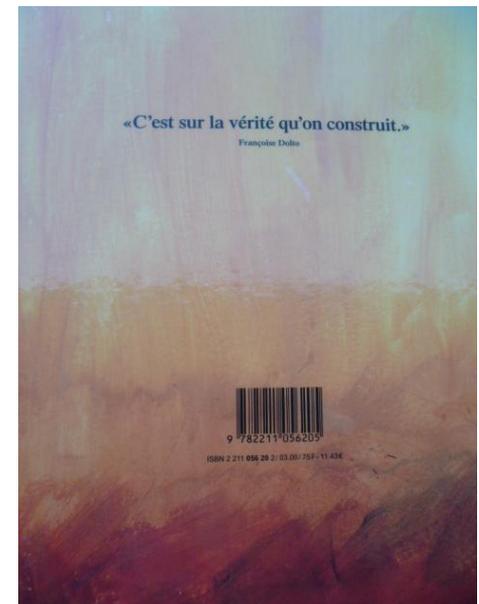
- Impossible de déduire le thème réel de l'album à partir du titre ou de l'image, les élèves trouveront d'autres pistes

**Pour avancer dans la prise d'indices, découvrons la 4<sup>ème</sup> de couverture**



Une phrase énigmatique  
Un auteur que les élèves ne  
connaissent peut-être pas...  
?? Interrogation en suspens...

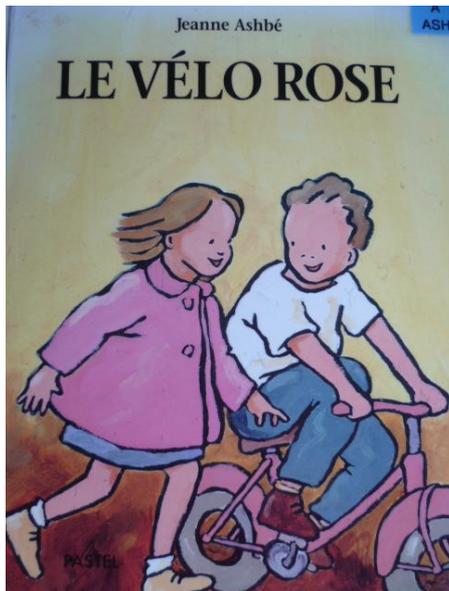
« C'est sur la vérité qu'on construit »



## Rechercher des indices dans le texte et les images

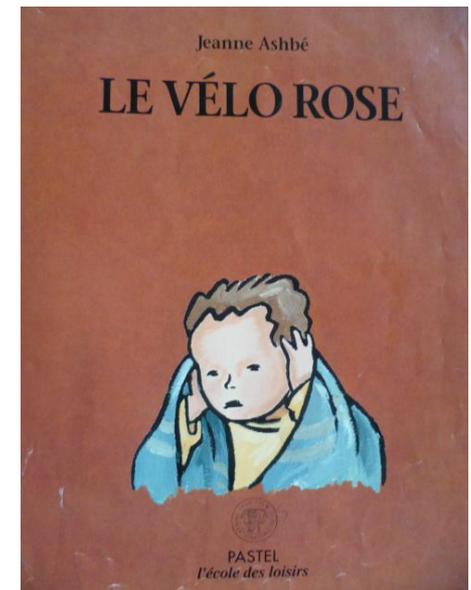
### Pour avancer dans la prise d'indices, observons la page de garde :

- Plusieurs dispositifs pourront être mis en place dans la classe (paper board, affichage, tableau...)



Que s'est-il passé en ouvrant l'album ?  
Pourquoi et comment est-on passé  
d'une atmosphère légère, colorée et  
joyeuse à une image sombre et triste ?  
Comprendre cette rupture :

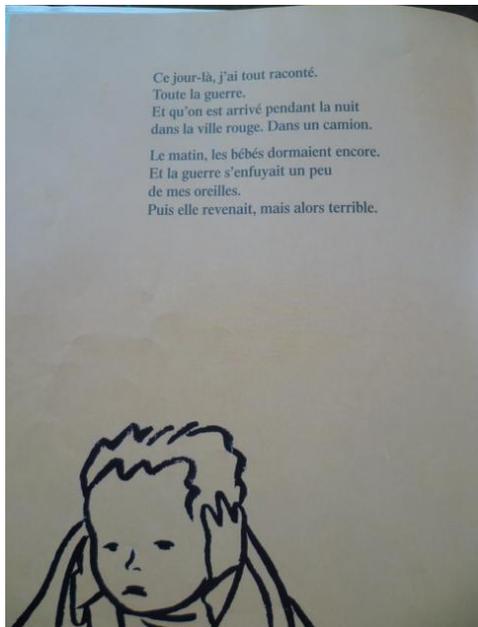
- Lister avec les élèves les différences (couleurs, fond d'image, visage, personnages, expressions...)
- Se livrer à un véritable travail de détective
- « aller interroger les images »
- relever « les détails »...



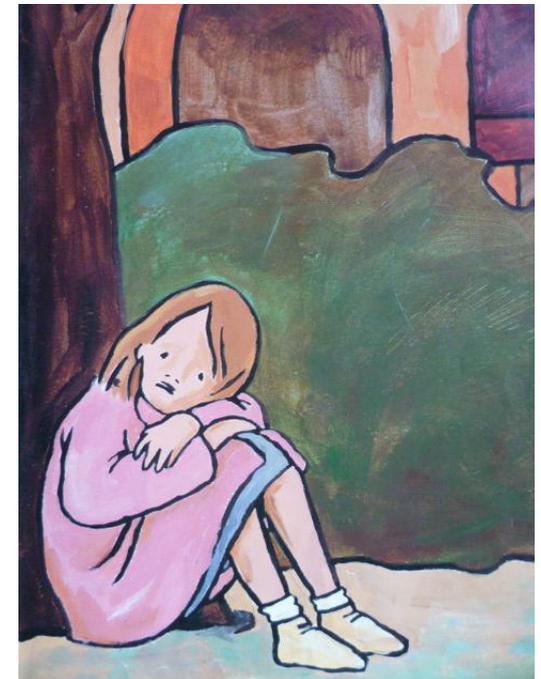
## Rechercher des indices dans le texte et les images

### Poursuivre la confrontation d'images

- La découverte de l'album n'est pas nécessairement linéaire.
- L'enseignant peut proposer des images extraites pour faire émettre des hypothèses, les élèves valideront leurs propositions avec la lecture chronologique dans un second temps...



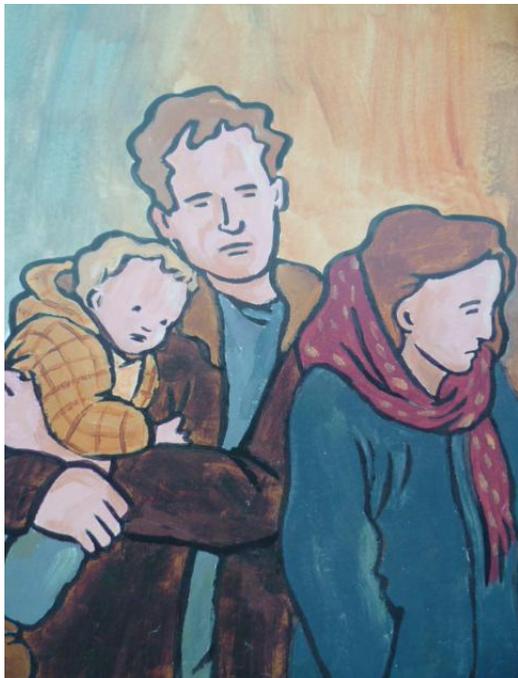
- Entrer dans le style épuré de Jeanne Ashbé
- Comprendre comment l'auteur traduit la tristesse des enfants avec un minimum de moyens plastiques
- Travailler avec les élèves les traits d'expression au crayon (un trait pour la bouche, deux points pour les yeux...)
- Montrer comment la petite fille est un personnage contradictoire : triste et pourtant rose.



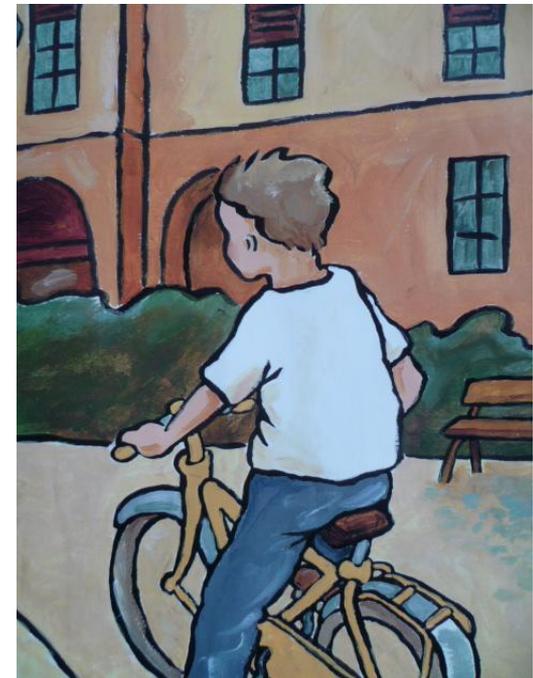
## Rechercher des indices dans le texte et les images

### **Poursuivre la confrontation d'images**

- pour accéder à la chronologie du récit
- pour comprendre les aller-retour narratifs
- pour mettre en relation les éléments afin de construire du sens
- pour comprendre l'évolution des personnages principaux (ici Zoran, le petit garçon à bicyclette)



- Un temps s'est écoulé entre les deux images : quels indices nous le disent ? (taille de l'enfant, attitude)
- L'album donne à voir Zoran à vélo avant de voir Zoran dans les bras de son père : décoder avec les élèves cette inversion chronologique (rôle du flash back lorsque Zoran raconte son histoire à Léoni).



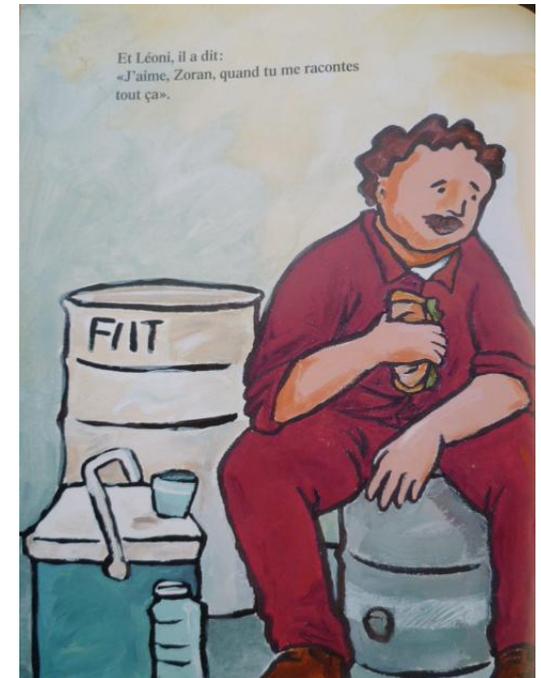
## Repérer les personnages et leurs caractéristiques

### Recenser les différents personnages

- les caractériser, retrouver leur nom,
- comprendre leur lien, leur interaction, les hiérarchiser
- associer les extraits du texte aux illustrations
- répondre à des questions au fil de la lecture (*Qui est ce « il » ? comment le savons-nous ?*)
- comprendre les émotions des personnages principaux



- Dresser un tableau recensant les informations sur chacun des personnages
  - Lister les différents substituts rencontrés pour nommer chacun des personnages
  - Lier les personnages à un lieu, un temps qui leur sont propres
- Ex : Léoni, l'homme qui vit depuis toujours dans la ville rouge a un nom qui chante le Sud, l'Italie ?



# Repérer les personnages et leurs caractéristiques

## Recenser les différents personnages

						
nom	Zoran	Rose	Le papa de Zoran	La maman de Zoran	Le soldat qui garde le camp	Léoni, le garagiste
lieux	La ville rouge, le camion, le camp, la montagne, La rue	La ville rouge	La montagne, Le camion, le garage de Léoni	Le camp, la maison	Le camp	La ville rouge Le garage La rue
Émotions/ ressenti	La peur, la joie, l'amitié, le partage	La tristesse	Le courage, l'impuissance	La tristesse	?	La compréhension La compassion La fraternité L'entraide

## Poser des repères temporels

- Chercher des marques temporelles, des indicateurs de temps pour reconstituer le déroulement chronologique de l'histoire et distinguer les divers événements relatés :

Aujourd'hui, le présent de l'album	Hier, le passé des personnages
Maintenant	Au temps d'avant
Depuis des jours et des jours	Avant qu'ils ne viennent
C'était un lundi	Comme avant
Ce jour-là	Pendant la nuit
Quand on est rentré à la maison	Le matin
Quand son bébé est né	Quand on est arrivé

***Un indice à déchiffrer : « c'était un lundi... » le lundi , premier jour de la semaine, on démarre une nouvelle semaine, tout comme Zoran démarre une nouvelle vie dans la ville rouge.***

## Poser des repères temporels

- La difficulté dans l'album c'est justement l'ordre des actions qui comporte des variations, des flash-back, et des aller-retour incessants entre le présent des jeunes héros et leur passé difficile (*pas de schéma linéaire classique*)
- La difficulté pour les élèves sera donc de se situer dans le temps, de distinguer temps réel, temps du récit et temps des actions rapportées.

Verbes au présent	Verbes au passé
Le bruit du vent chante	La maison brûlait
Elle regarde les pigeons	Son papa le serrait fort
Je crois qu'elle ne les voit pas	Elle avait les yeux comme...
Papa aide Léoni, il répare	Quand on est arrivé, il y avait ...
On parle souvent	Papa a fait
Maintenant je roule, je roule...	Je riaais, je voulais, papa disait...

## Poser des repères d'espace

- Chercher et relever dans l'image et dans le texte des éléments qui permettent de repérer **les changements de lieux, les passages d'un espace à un autre**
- Comprendre que le texte et l'image fonctionnent de concert pour exprimer des relations spatio-temporelles nécessaires à l'interprétation de l'ordre logique et chronologique du récit.
- Repérer les changements de lieux, les passages d'un espace à un autre, les relations spatio-temporelles...



**Le lieu du présent**

D'ici

dans la ville rouge

dans la vie

**Les lieux du passé**

Dans la montagne

Comme dans le camp

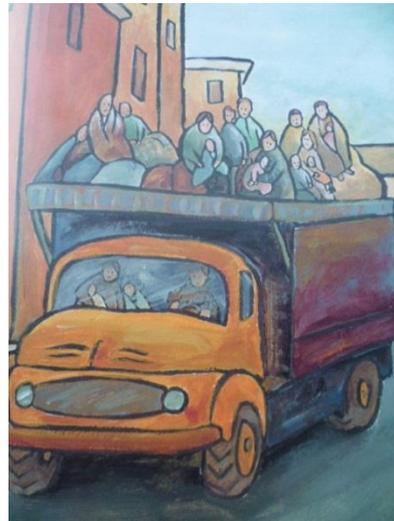
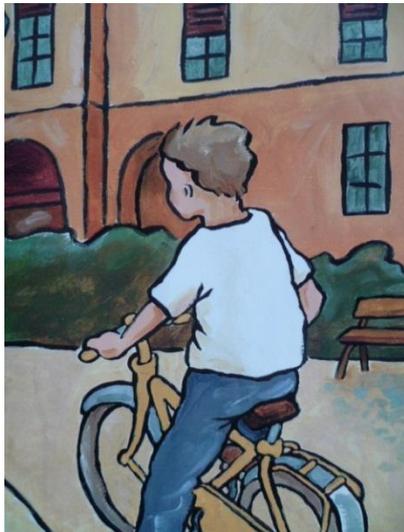
Dans un camion

« Zoran se souvient de tout. La maison brûlait. Et aussi celle de Vonja. Et celle d'Aset. »



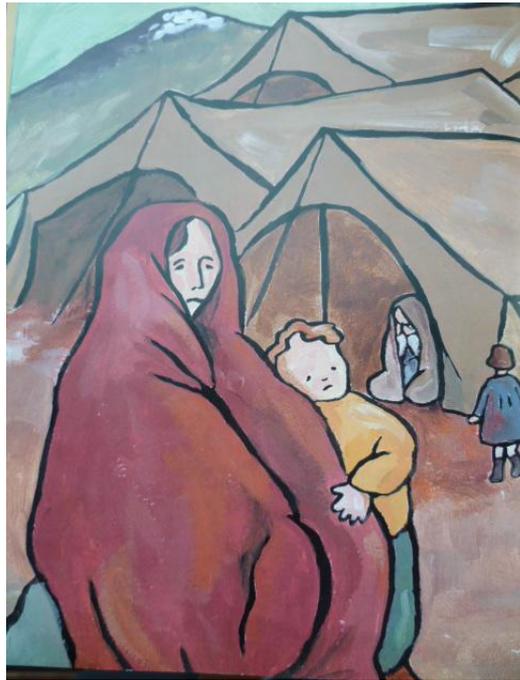
## Rechercher des indices dans l'image

- la symbolique des couleurs pour signifier l'alternance jour de guerre et d'exode et jour de paix retrouvée
- les modes de représentation (ex : plan d'ensemble, gros plan, zoom...)
- Le cadrage : les hors champs ou débordements hors cadre pour figurer un mouvement, un ailleurs, un comportement de fuite....
- les images séquentielles pour représenter un développement, une évolution, un mouvement...
- Des paysages qui varient au fil du temps qui représentent des lieux et des périodes de vie différents

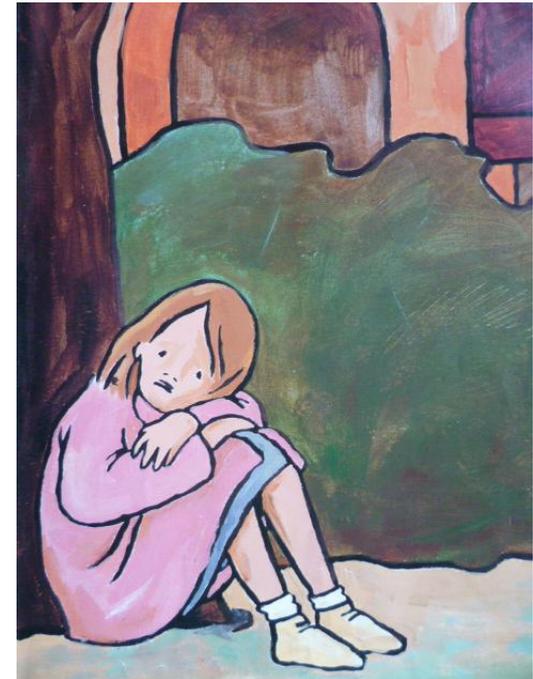


## Confronter le texte et l'illustration

- Expliciter tous ces dispositifs de mise en image
- Les mettre en relation avec le texte.
- Créer des liens logiques et chronologiques entre les éléments perçus
- Situer les personnages dans leur contexte respectif



- Similitude dans le traitement de la tristesse sur ces deux illustrations
- Similitude retrouvée dans le texte :  
« *Rose, elle a les yeux qui ressemblent au temps d'avant* » et « *Maman elle avait les yeux comme ceux de Rose* » ou  
« *les yeux de maman, il y avait de la pluie dedans* »
- On ne sait rien de la vie de Rose, on ne connaît ni son histoire ni son prénom...
- On peut juste supposer qu'elle a vécu aussi la guerre et l'exode, le départ, le déracinement...



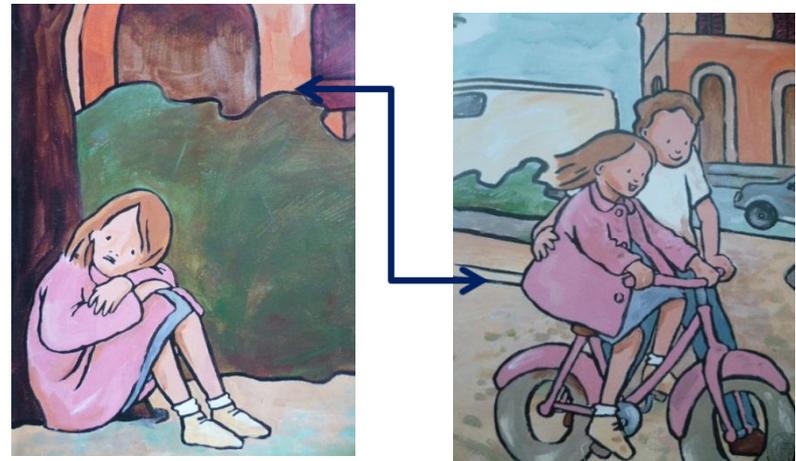
## Confronter le texte et l'illustration pour accéder aux émotions des personnages

- Créer des liens logiques
- Proposer des affichages pour comprendre l'évolution des ressentis des personnages

De la douleur, la tristesse, la peur  
à la paix, la joie de vivre retrouvée :



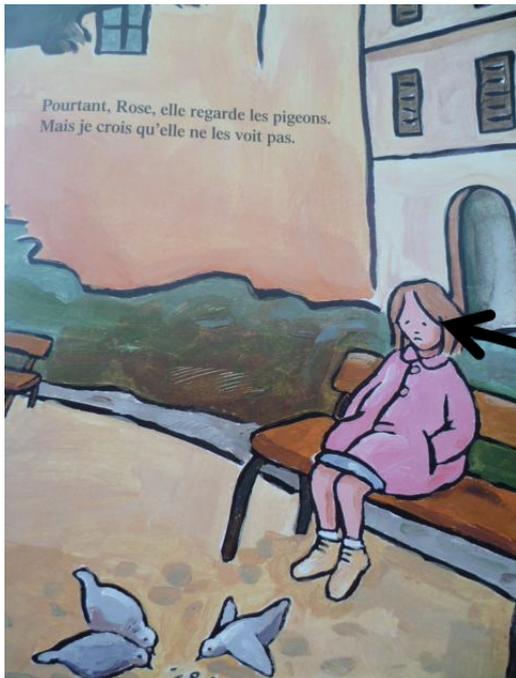
- « Les yeux de Maman n'ont plus ne me voyaient pas, Il y avait de la pluie dedans. Comme dans le camp. »
- « J'ai vu des morceaux de ciel bleu dans les yeux de Maman. »



- « Mais Rose, elle a les yeux qui ressemblent au temps d'avant »
- « Maintenant, il y a des morceaux de ciel bleu dans les yeux de Rose, Zoran les a vus... »

## Travailler par opposition à la manière de l'auteur

- Périodes heureuses/périodes tristes ou difficiles
- Couleurs claires et gaies/couleurs tristes et sombres (*la tristesse de la petite fille s'oppose aux couleurs claires et dorées de l'illustration*)
- Visages joyeux/visages défaits
- Avant/maintenant
- Le camp/la ville rouge
- La guerre/la paix...



*Travail d'explicitation avec les élèves sur ces événements qui ne sont pas montrés ni décrits, mais qui sont contenus dans les attitudes...*

- *Le regard dans le vide de la petite Rose (pourquoi ?)*
- *La petite Rose reste en retrait, seule adossée à l'arbre, elle ne joue pas, elle n'a pas le cœur à jouer, ni à rire...(pourquoi?)*



## Travailler les obstacles à la compréhension du texte

- la syntaxe (*relever avec les élèves le nombre de phrases afin de mettre en évidence que le texte est minimaliste*)
- Les temps utilisés (différents types de passés, le plus-que-parfait est utilisé ici pour parler d'un fait moins ancien que l'exode : « *C'était un lundi. Ce jour-là tout le monde dans la ville rouge avait déposé des chaises dans la rue. Des cassées. Et même des même pas cassées. ...* »)
- les paroles rapportées : « *Ce jour-là, j'ai tout raconté. Toute la guerre. Et qu'on est arrivé pendant la nuit dans la ville rouge.* »
- La prise de parole : qui parle ? (paroles d'enfant, paroles d'adulte)

## Travailler les obstacles à la compréhension du texte

➤ Le point de vue : l'histoire est racontée du point de vue de Zoran :

- rôle de la page de garde qui donne le ton
- « *Ce jour-là, j'ai tout raconté. Toute la guerre. Et qu'on est arrivé pendant la nuit dans la ville rouge.* »

➤ L'écart entre ce qui est dit et les représentations des élèves:

*Dans l'album, aucun nom de pays, de ville, de lieu en guerre n'est clairement cité, on a juste comme repères le camp, la montagne et la ville rouge, devenu le refuge des exilés, et les noms des deux personnages :*

*- Zoran, peut avoir une consonance des pays d'Europe de l'est ou des Balkans)*

*- Léoni, peut avoir une consonance des pays méditerranéens du Sud, l'Italie ? La Grèce ?*

## Travailler les obstacles à la compréhension du texte

- travailler les références
  - aux conflits de la seconde moitié du XX<sup>ème</sup> siècle,
  - à la guerre de Bosnie, du Kosovo,
  - à la citation de Françoise Dolto sur la 4<sup>ème</sup> de couverture :

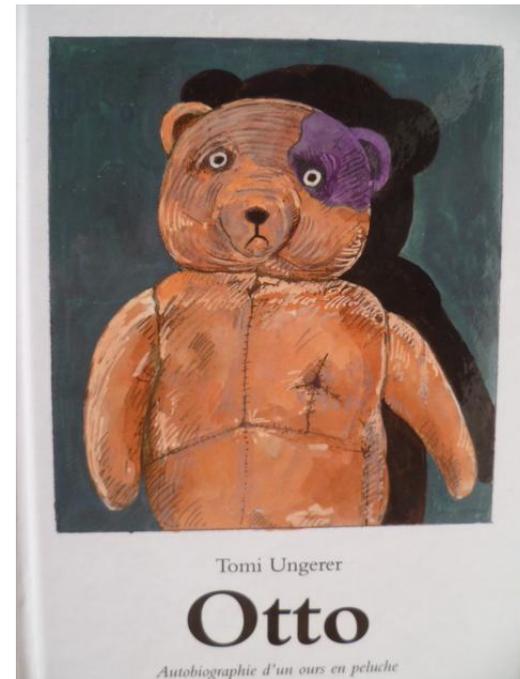
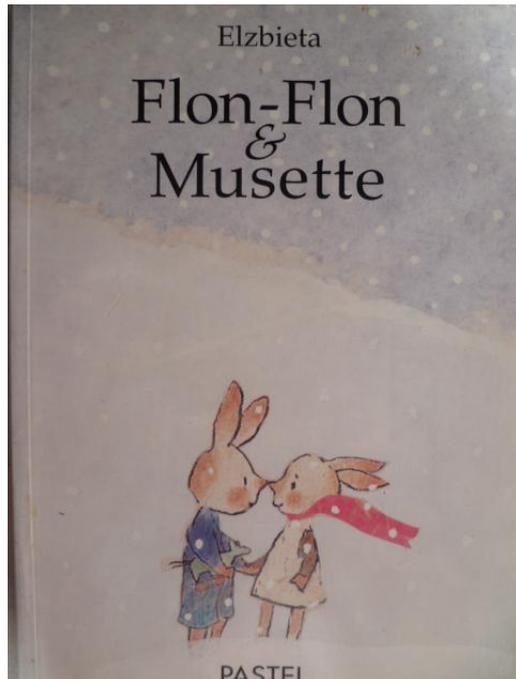
*« C'est sur la vérité qu'on construit ».*

- établir un lien entre les informations d'un texte et ses connaissances du monde :
  - construire des « horizons d'attente » : le lecteur accède à la lecture par ses lectures antérieures qui construisent et meublent son horizon d'attente
  - construire un « univers de référence »
  - repérer les caractéristiques du monde du récit, ses aspects géographiques, historiques et culturels
  - mettre les histoires en réseaux
  - lire et écouter les textes patrimoniaux (ex : *La petite marchande d'allumette d'Andersen, illustrée par Georges Lemoine*)

## Exemples de questions de compréhension fine

- a. *Pourquoi ne connaît-on pas le vrai prénom de Rose ?*
- b. *« Les yeux de Rose ressemblent aux temps d'avant », que veut dire ainsi Zoran ?*
- c. *Pourquoi Rose ne voit-elle pas les pigeons qui picorent devant elle dans le jardin ?*
- d. *Que symbolisent les oiseaux blancs qui volent dans la ville rouge ?*
- e. *Quel est ce temps d'avant dont parle Zoran ?*
- f. *Pourquoi la famille de Zoran a-t-elle dû partir de chez elle ?*
- g. *Pourquoi Zoran se tient-il les oreilles sur la page de garde ?*
- h. *Quel bruit terrible vient lui « tuer » les oreilles ?*
- i. *Pourquoi le camion de réfugiés voyageait-il la nuit ?*
- j. *L'auteur fait appel à deux des cinq sens pour traduire les émotions négatives nées de la guerre, lesquels ?*
- k. *Quelle émotion ressent la Maman de Zoran lorsqu'elle a des morceaux de ciel bleu dans les yeux ?*

# Découvrons deux autres albums



*Deux styles différents pour aborder le thème délicat de la guerre avec les élèves*

